

122 > < / 2013

Dátum:	- 5 - 04 - 2013
Podpis:	796
Podpis:	6

Zmluva

Dudince, ...1.2. APR. 2013

SLOVOTHERMAE, Kúpele Diamant Dudince, štátny podnik, zapísané v Obchodnom registri Okresný súd Banská Bystrica, oddiel Sro Vložka č. 712/S ďalej ako **SLOVOTHERMAE**, v zastúpení poverená riaditeľka Ing. Marta Beňová z jednej strany

a spoločnosť **VIZAVI TRAVEL, spol. s r.o.** se sídlom Ľubošova 33, 130 00 Praha 3 zastoupená jednateľom spoločnosti p. Josefem Heribanem zapsaná v obchodnom registri vedenom Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 81294 ďalej ako **PARTNER** z druhej strany,

uzatvárajú túto zmluvu:

1. Predmet zmluvy

1.1 Táto zmluva určuje vzájomné vzťahy medzi zmluvnými stranami, ich práva a povinnosti, základné obchodné podmienky, účtovné pravidlá, zodpovednosť strán, arbitrážny poriadok riešenia sporov, dobu trvania Zmluvy a pravidlá jej zrušenia.

1.2. **PARTNER** sa zaväzuje realizovať vo svojom mene predaj produktu **SLOVOTHERMAE**, kúpeľných pobytov v kúpeľoch Diamant Dudince v Slovenskej republike v cenách cenníka, ktorý je súčasťou tejto zmluvy.

1.3. Podmienky a ceny pobytu sa stanovujú v ročných tarifochoch **SLOVOTHERMAE**.

2. Pravidlá účtovania a platieb

2.1. **SLOVOTHERMAE** sa zaväzuje priznať **PARTNEROVI** províziu za kúpeľné pobyty predané v súlade s Predmetom tejto zmluvy vo výške % z ceny pobytu platného cenníka.

2.2. Na realizáciu predaja kúpeľných pobytov má Agent právo uzavrieť dodávateľské zmluvy.

2.3. **SLOVOTHERMAE** vystaví zálohovú faktúru na služby, ktoré boli objednané **PARTNEROM** a uvedené vo vouchere v sume, ktorá bude znížená o príslušnú províziu.

2.4. Služby, ktoré neboli uvedené vo vouchere a boli objednané klientmi na mieste pobytu, platia klienti priamo v kúpeľoch Diamant Dudince.

2.5. Platby za poskytnuté služby **SLOVOTHERMAE** realizuje **PARTNER** v eurách bankovým prevodom a kópie platobných dokladov odosiela faxom ako potvrdenie platby.

2.6. Agent realizuje 100% zálohovú platbu potvrdených služieb na základe faktúry najneskôr do 14 dní do príchodu klienta na kúpeľný pobyt v kúpeľoch Diamant Dudince. Partner sa zaväzuje uhrádzať všetky bankové poplatky súvisiace s platobnými prevodmi.

AC

2.7. Po ukončení kúpeľného pobytu SLOVOTHERMAE zasiela faktúru PARTNEROVI .

2.8. Zmluvné strany sa zaväzujú nahradiť možné finančné rozdiely najneskôr do 31. januára nasledujúceho roka.

2.9 V prípade, že klient príde na kúpeľný pobyt na základe písomného doporučenia od PARTNERA a uhradí všetky náklady súvisiace s kúpeľným pobytom, zaväzuje sa SLOVOTHERMAE priznať PARTNEROVI províziu vo výške uvedenej v čl. 2.1. tejto zmluvy na základe faktúry odoslanej turoperátorom s uvedením mena a priezviska klienta.

3. Práva a povinnosti zmluvných strán

3.1. **PARTNER** sa zaväzuje vystaviť klientom, ktorým rezervoval a objednal kúpeľný pobyt „voucher“, ktorý musí obsahovať:

- názov **PARTNERA** s úplnou poštovou adresou a údajmi;
- nadpis Voucher a číslo;
- názov a miesto kúpeľov;
- meno a priezvisko klienta;
- počet klientov;
- kategóriu izieb;
- počet dní a termín pobytu;
- dátum a miesto vystavenia Vouchera;
- pečiatku a podpis zodpovednej osoby **PARTNERA**

3.2. Vzor Vouchera spolu s údajmi o zodpovedných osobách splnomocnených konať v mene **PARTNERA** tvorí Prílohu č. 2 tejto zmluvy.

3.3. **SLOVOTHERMAE** sa zaväzuje poskytovať všetky služby v súlade s bodom 3.5. uvedené vo Vouchere.

3.4. **PARTNER** sa zaväzuje predávať kúpeľné pobyty a iné dohodnuté služby v cenách cenníka **SLOVOTHERMAE**. Cenník **SLOVOTHERMAE** je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy a tvorí Prílohu č. 1.

SLOVOTHERMAE si vyhradzuje právo jednostranne aktualizovať daný cenník, o čom bude urýchlene informovať **PARTNERA**. Do prijatia aktualizovaného cenníka má **PARTNER** právo riadiť sa platným cenníkom.

3.5. V cene kúpeľného pobytu sú tieto služby:

ubytovanie, plná penzia, vstupná a záverečná lekárska prehliadka, kúpeľný poplatok (nevzťahuje sa naň provízia). Opis programu pobytu je súčasťou cenníka.

3.6. Zmluvné strany sa dohodli na tom, že reklamu kúpeľných pobytov bude **PARTNER** realizovať vo svojich reklamných materiáloch a na svoje náklady, alebo **SLOVOTHERMAE** môže poskytnúť materiál na základe dohody.

3.7. **PARTNER** sa zaväzuje nepoužívať reklamu alebo reklamný materiál, ktorý by mohol poškodiť **SLOVOTHERMAE**, alebo pôsobiť proti etickým a morálnym zásadám.

4. Vzájomná zodpovednosť

4.1. Pri oneskorenej platbe faktúry **PARTNER** platí **SLOVOTHERMAE** penále vo výške 0,1% z neuhradenej sumy za každý deň omeškania.

4.2. Za nesplnenie alebo nenáležité splnenie povinností vyplývajúcich z platnej zmluvy, strana ktorá to zavinila, nahradí druhej strane spôsobené škody a nesie zodpovednosť podľa bodov a v rozsahu v súlade s podmienkami tejto zmluvy.

4.3. Za anulovanie alebo akékoľvek zmeny potvrdených služieb pred začiatkom pobytu **SLOVOTHERMAE** uplatňuje od **PARTNERA** nasledujúce sankcie:

Rozsah sankcií :

- do 14 dní bez sankcie
- menej ako 13 dní 15 %
- menej ako 48 a nedostavenie sa na pobyt v uvedený dátum 50%

Slovthermae nebude účtovať stornopoplatky za stornovaný liečebný pobyt zo zvlášť závažných dôvodov, napr. akútnej choroby, úmrtia záujemcu a pod. Tieto dôvody **PARTNER** preukáže predložením hodnoverných dokladov (napr. lekárske potvrdenie).

4.4. Pri omeškanej platbe služieb **PARTNER** platí **SLOVOTHERMAE** penále vo výške 0,1% sumy omeškanej platby za každý deň omeškania.

4.5. V prípade omeškania poskytnutia služieb alebo neposkytnutie služieb v súlade s touto zmluvou **SLOVOTHERMAE** platí **PARTNEROVI** penále vo výške 0,1% nerealizovanej časti záväzku za každý deň omeškania.

4.6. Nezávisle od platby zmluvnej pokuty strana, ktorá narušila zmluvné povinnosti, nahradí druhej strane dôsledkom toho spôsobené škody dôkazne potvrdené poškodenou stranou.

4.7. Prijatá zmluvná pokuta a náhrada škôd neoslobodzuje stranu, ktorá sa previnila od reálneho splnenia svojich povinností v súlade s platnou zmluvou.

4.8. **SLOVOTHERMAE** nenesie zodpovednosť za poskytnutie služieb klientom v prípade porušenia podmienok platby **PARTNEROM** podľa bodu 2.5. tejto zmluvy.

6. Urovnanie nárokov

6.1. Nároky, vzniknúce strane, ktorej boli spôsobené škody, späté s nesplnením alebo čiastočným splnením zmluvných povinností, sa uplatňujú najneskôr 30 dní od okamihu spôsobenia škody.

6.2. Strana, ktorej bol uplatnený nárok, je povinná do 30 dní od prijatia dat' na nárok odpoveď.

6.3. Nároky v súvislosti spôsobenia škody klientom sa prejednávajú v súlade so zákonodarstvom platným v mieste spôsobenia škody.

6.4. Nárok rovnako ako i odpoveď na nárok sa odosiela prostriedkami komunikácie, ktoré zabezpečia jeho fixné odoslanie, alebo sa odosielajú do vlastných rúk.

7. Vyššia moc

7.1. V prípade vzniku u jednej zo strán vyššou mocou spôsobených nepredvídaných, neodvratných a nekontrolovateľných okolností, pre ktoré nemôžu byť splnené povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy, táto strana sa oslobodzuje od zodpovednosti za povinnosti bez kompenzácie škody, spôsobené druhej strane.

7.2. V prípade poskytnutia **SLOVOTHERMAE** dodatočných služieb v okolnosti spôsobenej vyššou mocou, i takisto v prípade zdrazenia zájazdu z týchto príčin, takéto zdrazenie alebo poskytnutie dodatočných služieb bude zaplatené **PARTNEROM**.

7.3. Hodnota služieb nevyužitých pre okolnosti vyššej moci sa vracia **PARTNEROVI**, ak boli tieto služby vopred zaplatené, alebo sa nezaratávajú do faktúry na platbu.

7.4. Ako okolnosti vyššej moci strany uznali: živelné nešťastia, prírodné javy, požiar, vojnu alebo vojnové dianie, teroristické činy, národné nepokoje, lock out, štrajky, nariadenia vládných orgánov po uzavretí zmluvy, obmedzujúce konanie strán v súlade so zmluvou.

Ak akákoľvek z týchto okolností bezprostredne ovplyvní splnenie povinností v termíne uvedenom v zmluve, tak sa tento termín úmerne posúva o obdobie trvania príslušnej okolnosti.

7.5. Strana, pre ktorú sa stalo nemožné splniť povinnosti, je povinná o vzniku, predpokladanej dobe a ukončení horeuvedených okolností okamžite, no najneskôr do 10 dní od chvíle ich začatia i ukončenia, v písomnej forme uviesť druhú stranu. Fakty, doložené v oznámení, musia byť potvrdené Obchodnou (Obchodno-priemyselnou) komorou alebo iným kompetentným orgánom alebo organizáciou.

Neupovedomenie, nevčasné alebo nenáležité oznámenie zbavuje stranu práva odvolávať sa na akékoľvek vyššie spomenuté okolnosti ako na dôvod, oslobodzujúci ju od zodpovednosti za nesplnenie povinností.

8. Dane a poplatky

Všetky dane a poplatky a takisto aj iné povinné platby, spojené s plnením tejto Zmluvy, znáša každá strana v svojej krajine na svojom území.

9. Dodatky a zmeny

Akékoľvek dodatky a zmeny k tejto Zmluve sa pokladajú za doplňujúce len v písomnej forme a s podpismi oboch strán vo forme príloh k zmluve.

10. Riešenie sporov a nezhôd

10.1. Všetky spory a nezhody, ktoré vzniknú za podmienok tejto Zmluvy alebo v súvislosti s ňou, sa budú podľa možnosti riešiť cestou vzájomnej dohody.

V prípade neurovnania cestou vzájomnej dohody spor podlieha preskúmaniu na Rozhodcovskom súde pri Slovenskej obchodnej a priemyselnej komore v Bratislave, Slovenská republika.

10.2. Stanovený postup riešenia sporov v bode 10.1 môže byť zrevidovaný na základe vzájomnej dohody strán, pri ktorej sa spor rieši neutrálnou arbitrážou, čo bude zachytené v dopĺňajúcej arbitrážnej dohode podpísanej oboma stranami.

10.3. Rozhodnutie arbitráže bude záverečné a povinné pre splnenie oboch strán.

11. Platnosť Zmluvy

11.1. Táto zmluva vstupuje do platnosti od jej podpísania a bude platná do 31. decembra 2013.

11.2. V prípade, ak ani jedna zo strán v priebehu troch mesiacov pred ukončením platnosti tejto Zmluvy neupovedomí druhú stranu v písomnej forme o jej ukončení, platnosť Zmluvy sa automaticky predĺži na každý ďalší rok.

11.3. Strany majú právo prerušiť túto Zmluvu. V tomto prípade strana, prejavajúca iniciatívu, je povinná tri mesiace do predpokladaného dátumu zrušenia zmluvy odoslať druhej strane písomné oznámenie bez uvedenia príčin, ktoré vyvolali takéto rozhodnutie.

11.4. Najneskôr do mesiaca po uplynutí termínu platnosti Zmluvy sú strany povinné uskutočniť celkové vyúčtovanie transakcií z nej vyplývajúcich ak toto vyúčtovanie nebolo ukončené skôr.

11.5. Po podpísaní tejto Zmluvy všetky predchádzajúce rokovania alebo písomná korešpondencia ohľadne nej strácajú platnosť.

11.6. Táto Zmluva je podpísaná v Dudinciach, dňa.....v dvoch exemplároch, ktoré majú rovnakú právnu platnosť

12. Sídlo a údaje spoločnosti:

SLOVOTHERMAE, Kúpele Diamant Dudince, š. p.

Kúpeľná 107, 962 71 Dudince, Slovensko

IČO: 165 506

IČ DPH: SK2020295442

Bankové spojenie: VÚB, a.s. Bratislava

Číslo účtu:

IBAN: SK63 0200 0000 0000 8760 6012

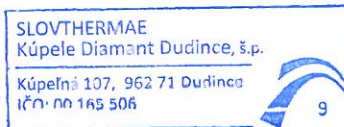
BIC: SUBASKBX

Tel.: + 421 45 5502 200

Fax.: + 421 45 5583 418

diamant@diamant.sk

www.diamant.sk



razítko a podpis
SLOVOTHERMAE

razítko a podpis
VIZAVITRAVEL, spol. s r.o.

VIZAVI TRAVEL, spol. s r.o.

Řehořova 33, 130 00 Praha 3

IČ: 26425581

DIČ: CZ26425581